

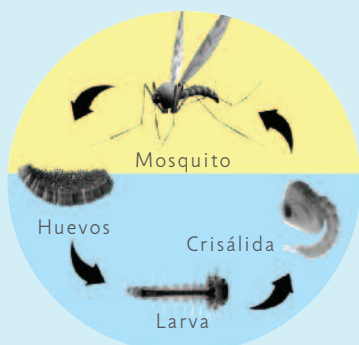
GLOSARIO

- DPR = Departamento de Reglamentación de Pesticidas**
- FIFRA = Ley federal de insecticidas, funguicidas y rodenticidas**
- IPM = Manejo integrado de plagas**
- MSDS = Hoja de Datos de Seguridad del Material**
- PCO = Operador de control de plagas**
- PMP = Profesional en manejo de plagas**
- U.S. EPA = Agencia Estadounidense de Protección Ambiental**

Alergeno. Una sustancia, tal como los excrementos de cucarachas o caspa de animal que pueden ocasionar una reacción alérgica. Cuando los sistemas inmunológicos de individuos sensibles reconocen que estas sustancias son extrañas o peligrosas, pueden tener una reacción alérgica.

Aspiradoras de alta eficiencia de aire particulado (HEPA, por su sigla en inglés). Una aspiradora especial que puede quitar las partículas muy pequeñas de los pisos, el alféizar de las ventanas y las alfombras.

Ciclo de vida. Las diferentes etapas de crecimiento y desarrollo de un ser vivo. Las etapas de vida individuales puede ocurrir en diferentes ambientes o la alimentación puede provenir de diferentes fuentes. Por ejemplo, los mosquitos aún no desarrollados viven en el agua y se alimentan de bacterias y algas, mientras que los mosquitos hembras vuelan buscando sangre. El saber esto sobre los mosquitos puede ayudarlo a concentrarse a controlar los mosquitos aún no desarrollados para que muy pocos de ellos lleguen a la etapa adulta. El entender el ciclo de vida de una plaga le ayudará a desarrollar una estrategia de control efectiva.



A los mosquitos les lleva unos siete días para completar el ciclo de vida. Las primeras tres etapas –huevo, larva y crisálida– son acuáticas. Por lo tanto, la mejor forma de prevenir la reproducción de mosquitos es quitar el agua estancada.

Desencadenante de asma. Los alérgenos y los irritantes pueden iniciar un ataque de asma. Los desencadenantes pueden ser: polen, moho, ácaros de polvo en la casa, y partículas de cucarachas.

Diseminación. Diseminar un pesticida es cubrir un área extensa con rociadas o gránulos. El rociado en pequeños lugares específicos es una forma más restringida de aplicar un pesticida, en vez de un rociado de diseminación.

Exposición. Contacto con una sustancia por medio de diferentes formas como por la piel, los ojos, inhalación o ingestión.

FIFRA. La ley federal de insecticidas, funguicidas y rodenticidas controlada por EPA de EE.UU. y a una agencia correspondiente en cada estado. (En California, la agencia equivalente es DPR.) FIFRA es el marco de referencia del cual se regulan los pesticidas a nivel nacional y en cada estado.

Hoja de Datos de Seguridad del Material (MSDS, por sus siglas en inglés). Es un formulario con información sobre las propiedades de una sustancia en particular, con la intención de brindar a los empleados y el personal de emergencia formas de tratar o trabajar con esa sustancia sin correr peligros. El MSDS incluye información sobre los efectos que la sustancia tiene en la salud, la toxicidad, los primeros auxilios, el almacenamiento, la eliminación, el equipo de protección y cómo se deben tratar derrames accidentales. La Administración de Salud y Seguridad Ocupacional (OSHA, por sus siglas en inglés) requiere que haya a disposición de los empleados MSDS para cualquier sustancia potencialmente dañina con la que se trabaje en el lugar de trabajo.

Infestación. La presencia de plagas tales como roedores o cucarachas. A veces las mismas plagas no son visibles, pero uno nota el daño que ocasionan (ejemplo: algo roído) o indicios de que dejan (ejemplo: excremento).

Ingrediente inerte. Un ingrediente en un producto pesticida que no contribuye a la exterminación de plagas. Los ingredientes inertes pueden incluir agua, arcilla y solventes.

Ingredientes activos. El ingrediente en un producto pesticida que extermina la plaga. Algunos productos contienen dos o más ingredientes activos.

Interrupción endocrina. Cambios o interrupciones del sistema endocrino de los seres humanos y la vida silvestre ocasionada por ciertos químicos. Los interruptores endocrinos son químicos que deterioran el sistema endocrino de los seres humanos y la vida silvestre.

Ley de Escuelas Saludables. En enero de 2001, la Ley de Escuelas Saludables puso en práctica requisitos del derecho de saber, tales como notificaciones, carteles visibles y archivos de pesticidas que se usan en las escuelas públicas y en los establecimientos de cuidado de niños. En enero de 2007, la ley se extendió para proteger a los niños en los establecimientos privados que brindan servicios de cuidado de niños.

Malla metálica. Malla de metal dura que se usa para sellar los conductos de ventilación de las casas. Parece alambre de gallinero, con la excepción de que los agujeritos de la malla metálica son más pequeños y cuadrados y el alambre que se usa es más grueso.

Marca comercial. Nombre del producto. Hay muchos tipos de pesticida que tratan plagas específicas. Cada pesticida puede tener una marca, o producto, o nombre diferente.

Microfibras. Una fibra sintética fina que se entreteje en trapos de limpieza y trapeadores livianos y que es ultra absorbente y usa menos solución de limpieza. Las microfibras tienen una carga positiva. El polvo, la suciedad y los microbios además de ser atraídos por la carga positiva de la microfibra, quedan bien sujetos a la microfibra y no se vuelven a esparcir por la habitación.

Monitoreo. Control de la condición de la infestación de plagas con regularidad. A menudo se realiza utilizando trampas pegajosas. Por ejemplo, uno puede darle monitoreo a la infestación de cucarachas con trampas pegajosas especiales para cucarachas y revisarlas cada unos cuantos días. Luego, uno puede notar la cantidad y si se están atrapando cucarachas inmaduras (ver la página 39 donde hay un modelo de *Modelo de Registro de Monitoreo de Plagas*). Como parte esencial de IPM, el monitoreo ayuda a saber cuándo tratar una plaga o si uno debe tratarla o no.

Neurotoxina. Es venenosa para el cerebro, los nervios o el tejido nervioso.

Organismo benéfico. Un ser viviente que brinda beneficios a los humanos, por ejemplo, un insecto que reduzca las cantidad de plagas porque se alimenta de ellas (también es lo conoce como depredador). Las mariquitas reducen la cantidad de plagas porque se alimenta de ellas. Las abejas también son beneficiosas porque brindan miel y ayudan a polinizar los alimentos que comemos.

Pesticida antimicrobiano. Pesticida que se usa para exterminar plagas microbianas como virus, bacterias, algas y protozoo. Los antimicrobianos se usan para desinfectar o sanitizar. Los funguicidas son pesticidas que exterminan las enfermedades que los hongos ocasionan en las plantas.

Pesticida ilegal. Un pesticida que no está registrado en California o que está registrado pero se lo cambió de envase. Es mejor comprar productos pesticidas en las tiendas y no en los mercados de pulga o por Internet. Evite usar un pesticida que ha sido guardado por mucho tiempo. Puede haber perdido el registro, lo cual quiere decir que actualmente su uso es ilegal.

Pesticida registrado. Los productos pesticidas son revisados en detalle por el gobierno federal (EPA de los EE.UU.) antes de que se los ofrezca para la venta o el uso. En California, los productos de pesticida deben pasar por un estricto proceso de aprobación con DPR, incluyendo una revisión de la Toxicología del producto, cómo interactúa con el medio ambiente, la eficacia para con la plaga destinada, los peligros que representa para los organismos no destinados, los peces, la vida silvestre y cómo afecta a los trabajadores. Los pesticidas que pasan por este proceso científico, legal y administrativo reciben una licencia (es decir que quedan registrados), la cual permite que el producto se ofrezca para la venta y se use junto con los requisitos fijados por DPR para proteger la salud humana y la del medio ambiente. ¿Está confundido con respecto al término pesticida exento? Vea el significado de **pesticidas exentos** en la página 30.

Pesticidas exentos. Ciertos requisitos de la Ley de Escuelas Saludables (mantener un registro, enviar una notificación y

colocar carteles visibles) no corresponden a productos que se usan en cebo en un dispositivo o trampas; productos en gel o pastas que se usan para tratamiento de grietas o rajaduras; pesticidas exentos de regulación por parte de EPA de EE.UU.; o pesticidas antimicrobiano, incluyendo los sanitizantes y los desinfectantes.

Pesticidas exentos por EPA de EE.UU. Según la ley federal de insecticidas, funguicidas y rodenticidas [FIFRA], artículo 25 (b), la agencia EPA de EE.UU. exime los pesticidas de ser registrados si tienen ciertos ingredientes activos. Estos son principalmente materiales de categoría alimenticia, tales como aceite de menta, aceite de clavo de olor y lauril sulfato de sodio (derivado del coco y que se encuentra comúnmente en champúes y detergentes). Los tipos incluyen: estaciones de cebo y trampas pegajosas.

Pesticidas no exentos. Los aerosoles, nebulizadores (bombas contra insectos) y bolitas o polvo (si están sueltos) son pesticidas no exentos. Si se usan estos tipos de pesticidas, los centros deben cumplir con la Ley de Escuelas Saludables y llevar un registro de los mismos, dar aviso por escrito y colocar carteles de aviso.

Profesional en manejo de plagas (PMP). La gente que antes se conocía como exterminadores ha pasado llamarse Operadores de Control de Plagas (PCO) por varios años, y es posible que todavía usen ese término. Recientemente ha surgido una tendencia nacional de cambiar el título del puesto a profesional en manejo de plagas.

Reacción alérgica. Una reacción exagerada del sistema inmunológico o de defensa que el organismo tiene ante un alérgeno. Las reacciones alérgicas pueden ser: urticaria, dificultades para respirar, tos, comezón en los ojos, ojos llorosos, rápida pérdida de presión sanguínea o pérdida de la conciencia.

Resistencia a los pesticidas. Cuando las plagas sobreviven a la exposición a un pesticida, es posible que hayan transmitido esta habilidad a sus crías. Con el tiempo, las plagas a menudo se hacen resistentes a los pesticidas y se debe reemplazar los pesticidas para matar las plagas.

Riesgo. Una combinación de cuán tóxica (venenosa) es una sustancia y la exposición a la misma. (Riesgo = toxicidad x exposición.) Exposición a un pesticida por lo general depende de su ubicación y con cuánta probabilidad se adherirá a las superficies o se evaporará.

Toxicidad. La calidad o grado de veneno. Su reacción a una sustancia tóxica depende de la dosis de la toxina, y su exposición y susceptibilidad (sensibilidad). Cuando una sustancia tiene **toxicidad aguda**, ocasiona efectos dañinos dentro de un corto período de tiempo después de una dosis o exposición; por lo general 96 horas o menos. Los efectos incluyen irritación de los ojos, problemas para respirar, dolores estomacales y sarpullido. Con la **toxicidad crónica**, los efectos son más retrasados; tal vez por años. Algunos ejemplos pueden ser defectos de nacimiento, cáncer y problemas hormonales. Los efectos alérgicos (ver **reacción alérgica**) a veces son considerados como categoría aparte y pueden ser asma, irritación en los pulmones y sarpullido.

Toxicidad aguda. Ver toxicidad en la página 30.

Toxicidad crónica. Ver toxicidad en la página 30.